

Boletín Guatemala: Un País en la Mira: Enero ~ Abril 2005

Noticias Corrientes

Representantes del Movimiento contra la Minería, incluyendo el Obispo Ramazzini, reunieron con el CFI y Directores del Banco Mundial. 14-16 abril.

El Obispo del Departamento de San Marcos, Alvaro Ramazzini y dos líderes de ONGs guatemaltecos Daniel Vogt de AEPDI, y Mario Godinez de Ceiba, se reunieron con oficiales de la Corporación Financiera Internacional (CFI). Los señores estuvieron en Washington D.C. durante las reuniones de primavera del Banco Mundial para plantear sus preocupaciones sobre el proyecto minero y pedir que la CFI presionara para que Glamis suspenda el proyecto. Según el Obispo Ramazzini, esta suspensión es necesaria para distender los conflictos y tensiones sociales alrededor el proyecto, y emprender un proceso de diálogo entre el gobierno, la Glamis, y las comunidades afectadas.

Entre los representantes de la CFI estuvo presente Rashad Kaldani el director, el director del departamento ambiental de la CFI, y oficiales encargados del préstamo a Glamis. Los oficiales de la CFI habían regresado apenas de un viaje relámpago al proyecto donde se reunieron con sus homólogos de la Corporación Glamis. El Señor Kaldani rechazó la idea de suspender la construcción para la mina, aún provisionalmente, e insistieron que el CFI no tenía el poder para parar el proyecto, porque todo el préstamo ya fue desembolsado. Sin embargo, plantearon la idea que tener un sistema participativo de monitoreo independiente del proyecto, idea que habían rechazado previamente.

Los señores Vogt y Godinez, junto con el obispo Ramazzini también se reunieron con miembros del Directorio del Banco Mundial, incluyendo los de España (quien representa a Centroamérica), Alemania, y Holanda, y con representantes de Canadá, Estados Unidos, Nicaragua, Costa Rica, Inglaterra y otros. De igual forma se reunieron con funcionarios del Departamento del Estado, la Tesorería, US AID, y el EPA. Los señores buscaban la suspensión del proyecto, por lo menos provisionalmente para que todos los actores pudieran discutir el tema de la minería en Guatemala y resolver los problemas ambientales y sociales asociados con el proyecto

AMPLIFYING LOCAL VOICES TO DEMOCRATIZE DEVELOPMENT

Glamis y la minería en Guatemala en general. Varios Directores expresaron su interés en aprender más sobre el tema y pidieron que la sociedad civil les mantuviera al día en cuanto al proyecto. El 13 de abril el Obispo Ramazzini presentó sobre el tema de CAFTA en Guatemala en la Iglesia United con Lori Wallach de Public Citizen, Mark Weisbrot del Center for Economic and Policy Research y Otton Solís, candidato presidencial del Partido de Acción Ciudadana de Costa Rica. El obispo también reunió con representantes del Congreso americano para presentar sus preocupaciones sobre CAFTA.

Lideres del bloqueo en Sololá están amenazados con la muerte. 5 de abril.

Carlos Humberto Guarquez, Dominga Vásquez, y su esposo, Alfonso Guarquez, han sido amenazados con la muerte por su oposición a la minería en Guatemala. Carlos Guarquez es el representante del grupo la Fundación Maya (FUNDAMAYA), miembro de la coalición Frente Nacional Contra la Minería. La señora Vásquez es la alcaldesa de Sololá, y su esposo Alfonso Guarquez es periodista que ha reportado sobre la oposición a la minería. El 5 de abril un carro, propiedad de FUNDAMAYA, fue quemado en la calle cerca de Sololá- lugar del bloqueo de materiales en tránsito a la mina Marlin, que terminó con la muerte de dos personas por tropas guatemaltecas. Cinco cartas amenazando a los hermanos Guarquez y a la señora Vásquez fueron descubiertas al lado del carro destruido. Una dijo: "Eso te pasa Señor Carlos Humberto por estar metido en babosadas de la sociedad, mañana llegará tu día de desaparecer en este mundo, a todo coche [cuche] se le llega su sábado, también a la Señora Dominga y su esposo Alfonso Guarquez.". El incidente no es único -el Obispo de San Marcos, Alvaro Ramazzini, líder de la Iglesia Católica guatemalteca en la lucha contra la minería, también ha sido amenazado. Para más información diríjase a [La Página Web de Amnesty International](#).

La Frente Nacional Contra la Minería logra una Concesión del Gobierno Guatemalteco el 1º de abril.

En un golpe inesperado, la Frente Nacional Contra la Minería ha comprometido al gobierno Guatemalteco a establecer un moratorio sobre concesiones mineras en el país pendiente un diálogo nacional sobre la minería. El vicepresidente Eduardo Stein dijo, " No haríamos nada que la población no quiere, así que es posible que tendríamos que posponer temporáneamente el desarrollo de la industria minera en Guatemala- tal vez

por unos años". El gobierno ha invitado La Iglesia Católica a participar en una comisión para considerar cambios a las políticas mineras del país. Por su parte, La Iglesia ha pedido la participación de académicos y líderes comunitarios en la discusión. La Iglesia y la Frente Nacional están buscando un moratorio permanente de la minería a cielo abierto y del uso del cianuro para procesar el oro. Quieren también un aumento de las regalías mineras, que ya son solamente el 1%, con .5% designado para las municipalidades afectadas por la mina. El Obispo Ramazzini dijo que las negociaciones apenas habían empezado. Lee más en inglés: [Vermont Guardian](#).

El Gobierno de Guatemala ratifica el TLC (DR-CAFTA)- sus Ciudadanos protestan.

El 10 de marzo el gobierno guatemalteco ratificó el tratado de libre comercio DR-CAFTA con los Estados Unidos. Inmediatamente después de la ratificación, miles de ciudadanos guatemaltecos manifestaron en desacuerdo. El 14 de marzo el Movimiento Indígena, Campesino, Sindical y Popular (MICSP), declaró una huelga nacional y cientos de miles de personas llenaron las calles de la ciudad de Guatemala y otros municipales, realizando bloqueos por todo el país. Temen que el tratado no mejorará la economía, ni bajará la pobreza de la mayoría de la población. La policía nacional civil, con la ayuda del ejército, emplearon fuerza contra las manifestantes, matando a una persona y hiriendo a otras. Los bloqueos se extendieron a la carretera Interamericana que une Honduras y Guatemala, parando miles de automóviles. Lee más sobre CAFTA en inglés aquí: [Washington Post](#). Y más sobre las manifestaciones corrientes aquí:

[Prensa Latina](#)

La Iglesia continúa denunciando la Minería a Cielo Abierto. 28 de enero.

En un comunicado de prensa escrito en la Reunión Anual Episcopal y publicado el 28 de enero de 2005, obispos guatemaltecos reafirmaron su posición en contra de la minería a cielo abierto. Expresaron su preocupación que la continuación de este tipo de minería causaría daño irreversible a la salud, la disponibilidad de agua, el medio ambiente y a la vida cotidiana de mucha gente. Comentan que la minería podría prevenir el desarrollo sostenible del país y dificultar el desarrollo de otros sectores, como el turismo y la silvicultura. Los obispos también observan que sin un diálogo abierto e inclusivo sobre el tema, la minería pudiera ser la causa de violencia y abusos de los derechos humanos, especialmente a los grupos sociales más

débiles. En conclusión, llamaron a un alto a las concesiones, a consultas abiertas e imparciales con las comunidades afectadas, a la inclusión de grupos indígenas en el proceso de decisiones, a una re-evaluación y replanteamiento de las regulaciones y políticas mineras del país, y a la implementación del ILO No.169 y la creación de un grupo consultivo sobre la minería que sea justo e independiente. [Lee el documento.](#)

Noticias de las Políticas y Consultas de los Bancos

Tres Consultas anunciadas para el MII, ya conocido como el CCRM-(el Mecanismo de Consulta y Cumplimiento) del Banco Interamericano del Desarrollo.

Originalmente, cuando el proceso de consulta pública para el nuevo Mecanismo de Consulta y Cumplimiento empezó, el banco sólo contemplaba realizar una consulta electrónica. Sin embargo, la sociedad civil exigió un proceso más participativo. El 24 de febrero se mandó una carta firmada por 35 grupos de la sociedad civil al presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, Sr. Enrique Iglesias, y al Directivo del Banco. La carta pidió que el proceso de consulta para el nuevo Mecanismo de Investigación Independiente (MII) fuera por lo menos tan participativo como las consultas que el BID realizó para su nueva Política de Medio Ambiente. Una lista de cuatro puntos incluyó la recomendación de que el banco consulte a quienes hayan intentado utilizar el MII en el pasado. El 22 de febrero, el Presidente del BID, Enrique Iglesias, prometió durante la reunión oficial entre la sociedad civil y el Banco Interamericano de Desarrollo en Panamá a que el proceso fuera abierto y participativo. Después de más que un mes de inactividad, el departamento legal del BID fijó las fechas para tres consultas: el 25 de abril, 2005 en Washington D.C., el 27 de abril, 2005 en la Ciudad de México y el 4 de Mayo en Brasilia. A pesar de la promesa del presidente Iglesias que el proceso sería tan participativo y accesible como lo de la política medio ambiental, el departamento anunció que no tenía fondos para financiar la participación de grupos que no pudieran proporcionar para el viaje. Lee más aquí: [\(página web del BID\)](#), [Lee la carta aquí.](#)

El Centro de Estudios Sobre Leyes Ambientales (CIEL) Analiza el CCRM y publica sus Comentarios. 14 de marzo.

Mientras tanto, el Centro de Estudios Sobre Leyes Ambientales (CIEL) ha analizado el borrador, creando una matriz comparando el nuevo mecanismo (CCRM) con las del Banco Mundial y el Banco Asiático de Desarrollo. Aunque el mecanismo está basado en el Mecanismo de Responsabilidad del BAD, es

mucho más débil, con restricciones que lo hace menos accesible al público. David Hunter, director ejecutivo del CIEL y un profesor del colegio legal de la Universidad Americana en Washington DC. ha escrito un análisis breve del CCRM, con comentarios sobre sus puntos débiles y sugerencias para el mejoramiento del mecanismo. [Lee los comentarios de David Hunter y el equipo de CIEL sobre el CCRM.](#)

Mira la matriz aquí:  [Matriz del CCRM](#) Página Web de BIC

El Blue Ribbon Panel presentó su Informe sobre la Política del Medio Ambiente del BID al Presidente Iglesias. 10 de marzo.

El 10 de Marzo, 2005, el Blue Ribbon Panel- el panel de notables internacionales- presentó su informe sobre la política de medio ambiente del Banco Interamericano del Desarrollo. A petición del BID, durante 6 meses el panel estudió documentos, entrevistó a oficiales del banco, y consultó con grupos de la sociedad civil. El informe contiene recomendaciones agrupadas en cuatro áreas temáticas: la armonización de estándares, la incorporación de la sostenibilidad en todas las operaciones del Banco (mainstreaming), el acercamiento a la sociedad civil, y sistemas y recursos. El Directorio del Banco tomará las recomendaciones del Panel a consideración cuando apruebe la versión final de su nueva Política de Medioambiente. Para leer el informe, haga clic aquí: [Página del Internet de BID.](#)

El Proceso de Consulta sobre la Política de Medio Ambiente del BID se Termina; La Sociedad Civil mandó una lista completa de recomendaciones al Banco. 8 de marzo.

El 8 de marzo, 2005, se mandó al BID una matriz de comentarios y recomendaciones hechas sobre el borrador de la política de medio ambiente. La matriz está firmada por organizaciones de la sociedad civil, que participaron en las consultas públicas sobre la Política en Barbados, Washington DC, Bruselas, Panamá, Río de Janeiro y Lima. [Se puede leerla aquí.](#)

Proyectos y Programas: Acciones de los Bancos

Proyectos de los Bancos Globales

El Banco Mundial aprueba una Subvención de US \$8 Millones para apoyar la Lucha contra el SIDA en Centroamérica. 29 de marzo.

El Banco Mundial ha aprobado un préstamo regional no reembolsable de US \$8 millones para apoyar la creación de un programa regional para combatir la epidemia del SIDA en Centroamérica- específicamente los países de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. Afirmó Marcelo Bortman, gerente del proyecto: "El proyecto respaldará la capacidad de la región de América Central para abordar de mejor manera la epidemia del VIH/SIDA al emprender acciones decisivas que están más allá de la competencia de cada país por separado". El programa se enfoca en la prevención de la enfermedad a través del desarrollo de las siguientes actividades:

- El establecimiento de un laboratorio regional especializado de capacitación sobre tecnologías relacionadas con el VIH/SIDA. Funcionará como el centro de control de calidad de todos los laboratorios nacionales del VIH/SIDA.
- El desarrollo de un sistema de vigilancia epidemiológica con la colaboración de todos los países involucrados para obtener datos corrientes sobre la enfermedad en cada país y la región entero. Llevará a cabo estudios de vigilancia en cada país para determinar los grupos más vulnerables y publicará las estadísticas.
- El fortalecimiento de la capacidad regional para responder a la epidemia. Este componente buscará fortalecer el liderazgo y el compromiso político para formular un plan de acción regional con políticas y estrategias comunes destinadas a abordar la epidemia.
- Reducir la vulnerabilidad de las poblaciones ambulantes ante el VIH/SIDA y otras enfermedades de transmisión sexual por medio de programas de capacitación y el apoyo a nuevos sub-proyectos que emprendan las ONG.

En un estudio hecho en 2001, Belice, Honduras, Panamá y Guatemala fueron cuatro de seis países con los niveles de del VIH/SIDA más altos en Latinoamérica. Belice, que no está incluido en el programa, tiene el nivel más alto en Centroamérica: 2%. Guatemala tiene un nivel de infección de 1%, que podría subir a 2% durante los próximos diez años si no se desarrolla un fuerte programa nacional de prevención. [Lee el comunicado de](#)

[prensa.](#)

[Lee los documentos del proyecto \(en inglés\).](#)




¿Estado Fracasado? Tres Proyectos Propuestas para fortalecer y modernizar el Gobierno Guatemalteco.

Guatemala ya tiene tres proyectos institucionales esperando aprobación por el Banco Interamericano de Desarrollo. Los tres son: GU-0143- La Modernización del Congreso de la República de Guatemala, propuesto en 1999; GU-0165- El Programa de Modernización del Tribunal Supremo Electoral y del Registro Civil, propuesto en 2001; y más recientemente, GU0177, La Segunda Etapa del Programa para Mejorar la Administración de Justicia, propuesta en junio de 2004. Los proyectos forman parte de un esfuerzo para mejorar la responsabilidad, transparencia y competitividad de un estado destruido por la guerra civil, y para fortalecer las instituciones relevantes del gobierno. La Segunda Etapa del Programa para Mejorar la Administración de Justicia continúa el trabajo de reformas al sistema de justicia del país a través de las siguientes acciones:

- Mejora integral en la prestación de los servicios judiciales, mediante el establecimiento de mecanismos de participación de la sociedad civil, y el desarrollo de modelos de gestión judicial que incorpore los temas de género, la justicia indígena y la mejora de la capacidad de investigación de los delitos.
- Fortalecimiento de la Capacidad Gerencial de las organizaciones participantes (Organismo Judicial, Ministerio Público, Instituto de Defensa Pública Penal y Ministerio de Gobernación).
- Educación y formación del recurso humano en un sentido amplio, que incorpore la educación legal escolar y universitaria, la capacitación permanente de operadores judiciales, y la formación legal ciudadana.

El proyecto para modernizar el congreso existe para realizar las declaraciones de los tratados de paz, que destacan el fortalecimiento del brazo legislativo en la nueva democracia. Para hacer esto, tiene que reformar la Ley Orgánico del Congreso y poner en práctica el Plan Maestro de Modernización Legislativo, escrito por el Congreso en 1996. El Programa de Modernización del Tribunal Supremo Electoral y del Registro Civil fue creado para hacer efectivo el registro civil y hacer más transparente y abierto el Tribunal Supremo, con la intención de prevenir la corrupción y promover la participación de los ciudadanos en el gobierno. Pero ambos proyectos fueron propuestos hace más de tres años y todavía no han sido aprobados mientras proyectos de infraestructura del Plan Pueblo Panamá

fueron financiados y desarrollados inmediatamente. Esto da la impresión que el Banco Interamericano del Desarrollo no considera muy importante el fortalecimiento de la capacidad institucional en un país recuperando de un conflicto debilitante. Para aprender más, lee los documentos de los proyectos:

-  [GU-0143- La Modernización del Congreso](#) Página Web BID
-  [GU-0165- El Programa de Modernización del Tribunal Supremo Electoral y del Registro Civil](#) Página Web BID
-  [GU0177-El Segundo Etapa del Programa para Mejorar la Administración de Justicia](#) Página Web BID

Proyectos de los Bancos Regionales

El BCIE (Banco Centroamericano de Integración Económica) Otorga \$500,000 Dólares de Ayuda Técnica a Guatemala, el 12 de enero.

El Banco Centroamericano de Integración Económica ha otorgado \$500,000 dólares no reembolsables al gobierno de Guatemala para financiar los estudios de factibilidad para tres proyectos grandes de infraestructura. El comunicado de prensa del BCIE lo llama "uno de los mayores apoyos financieros no reembolsables que ha otorgado a un país centroamericano". El director por Guatemala dentro del Banco, Alfredo Skinner Klée, declaró: "...esto demuestra que el Banco ha depositado una gran confianza en el Gobierno del Lic. Oscar Berger, que pretende desarrollar obras de gran infraestructura en el país, por lo que el BCIE siempre estará dispuesto a apoyar estas iniciativas de inversiones que pretenden mejorar el nivel de vida de todos los guatemaltecos".

Los tres proyectos escogidos para recibir esta cooperación técnica incluyen la primera fase del corredor Interoceánico, un proyecto del Plan Pueblo Panamá, iniciativa de integración dirigido por el BID y financiado por el BID y el BCIE. El corredor vinculará la costa del este del país con la del oeste, creando un "canal seco" para transportar bienes del Pacífico al Atlántico sin tener que utilizar el Canal Panamá. Representantes de la sociedad civil en la región dicen que los impactos sociales y ambientales del proyecto necesitan ser considerados antes de empezar construcción. Los dos otros proyectos son el Puerto Pesquero de Champerico, en el Pacífico Guatemalteco, donde pretendan construir un puerto pesquero industrial, y el saneamiento y rescate del lago Amatitlán, un lago ubicado a los 32 kilómetros de la ciudad de Guatemala donde el BID quiere financiar la construcción de una planta geotérmica. El BID también está pensando en financiar el proyecto de saneamiento con un préstamo de US \$20 millones. Esta colaboración entre el BCIE y el BID es normal- los dos son arquitectos del Plan Pueblo Panamá,

y el BCIE recibe préstamos del BID para financiar los proyectos más controversiales del Plan. [Lee el comunicado de prensa.](#), [Lee más sobre el Plan Pueblo Panamá:Página Web de BIC.](#)

Acciones de la Sociedad Civil

Grupos diversos forman la Frente Nacional Contra la Minería. 22 de marzo.

El 22 de marzo, 2005, representantes de un grupo diverso de organizaciones, incluyendo sectores de la Iglesia Católica en Guatemala, el grupo indígena FUNDAMAYA, y la ONG Madre Selva, decidieron unirse en una coalición llamada La Frente Nacional Contra la Minería. El grupo representa a movimientos indígenas, religiosos, sindicales y populares en contra de la minería y la concesión de tierras en el oeste del país. Hoy en día el 10% del territorio Guatemalteco ha sido concesionado y el 90% de esta tierra pertenece a comunidades indígenas. Lee el artículo aquí: [Prensa Latina.](#)

Representantes de los Comunidades afectadas por la Mina Marlin se reunieron con el CAO y el IFC, el CAO decide visitar el sitio. 4-7 de marzo.

El 4 de marzo, tres representantes del pueblo de Sipacapa, Ixtahuacán, del departamento de San Marcos, Guatemala visitaron la oficina del CAO- Ombudsman y Asesor en Materia de Observancia-la oficina que investiga quejas sobre proyectos financiados por la Corporación Financiera Internacional. Querían saber el status de su reclamo que fue recientemente presentado al CAO por la ONG Madre Selva. El reclamo fue sobre la inversión del IFC en la mina Marlin- un préstamo de 45 millones de dólares. Los campesinos dicen que el gobierno Guatemalteco nunca les consultó sobre la concesión y la mina. Glamis declara que organizó consultas con los pueblos antes de empezar la construcción de la mina. El IFC apoya la declaración de Glamis, aunque su participación en el proyecto fue un tema contencioso para el directorio. Después de reunirse con los representantes del reclamo, el CAO decidió investigar el proyecto. Planean en visitar el departamento de San Marcos al final de abril para verificar si el caso merece su intervención. Lee más sobre la mina aquí: [Página Web de BIC.](#)

UNSTRAGUA presenta un Reclamo de Violación del Convenio 169 a la Organización Internacional del Trabajo. 20 de enero.

El 20 de enero la Unión Sindical de Trabajadores de Guatemala (UNSTRAGUA) mandó un reclamo oficial a la Organización Internacional del Trabajo, (OIT ó ILO en inglés), denunciando el gobierno Guatemalteco y por violar el Convenio 169 sobre pueblos indígenas. La Unión reclama que las violaciones ocurrieron cuando el gobierno cambió las leyes mineras del país y empezó a dar concesiones a empresas extranjeras. La construcción y operación de la mina Marlin, opuesto por la mayoría de la población indígena de la región, también puede ser una violación del convenio. El convenio fue ratificado por Guatemala en 1996 como parte de los Acuerdos de Paz que finalizaron una guerra civil que duró por 30 años. [Lee el convenio.](#) Lee el reclamo de UNSTRAGUA. 📄 [El Reclamo de UNSTRAGUA](#)

Recursos Generales: Páginas de Web

Bancos

[El Banco Interamericano del Desarrollo](#)

[El Banco Mundial](#)

[Banco Centroamericano de Integración Económica \(BCIE\)](#)

La Prensa Guatemalteca

[Página de Internet de Prensa Libre](#)

La Sociedad Civil

En Guatemala:

La oficina regional Guatemalteco de RightsAction: correo electrónico info@rightsaction.org

En Los Estados Unidos:

- [Rights Action](#) correo electrónico: info@rightsaction.org
- [Global Response](#) correo electrónico: action@globalresponse.org
- [NISGUA \(Network in Solidarity with the People of Guatemala\)](#) correo electrónico: nisqua@igc.org

- [Oficina en Washington de Latinoamérica \(WOLA\)](#) correo electrónico: wola@wola.org
- [Amigos de la Tierra Washington DC](#) correo electrónico: foe@foe.org

En Canadá:

[Amigos de la Tierra Cánada](#)


Correo electrónico: foe@foecanada.org

[Mining Watch Canada](#)

Correo electrónico: info@miningwatch.ca

Más Recursos sobre la Minería en Guatemala

La página Web del IFC sobre la mina Marlin en inglés: [La Mina Glamis.](#)

El informe del experto internacional Robert Moran sobre el EIA de la mina Marlin:  [Reporte de Robert Moran sobre el EIA](#)

El informe de Sandra Cuffe de Rights Action sobre la minería en Guatemala y Honduras: (actualmente solamente disponible en inglés.) [El Informe de Sandra Cuffe.](#)